

**Департамент образования Вологодской области  
бюджетное профессиональное образовательное учреждение  
Вологодской области  
«ВОЛОГОДСКИЙ СТРОИТЕЛЬНЫЙ КОЛЛЕДЖ»**

**Методические рекомендации**

по организации внеаудиторной самостоятельной работы  
по дисциплине Иностранный язык (английский)  
для профессии

29.01.29 Мастер столярного и мебельного производства

15.01.05 Сварщик (ручной и частично механизированной сварки (наплавки))

2017г

Рассмотрено и утверждено на заседании предметной цикловой комиссии общеобразовательных дисциплин

Данные методические рекомендации предназначены для студентов для профессии среднего профессионального образования 29.01.29 Мастер столярного и мебельного производства, 15.01.05 Сварщик (ручной и частично механизированной сварки (наплавки)).

БПОУ ВО «Вологодский строительный колледж» при выполнении внеаудиторной самостоятельной работы. В методических рекомендациях рассмотрены особенности организации внеаудиторной самостоятельной работы; задания для самостоятельной работы по дисциплине Иностранный язык (Английский). Объем внеаудиторной самостоятельной работы по дисциплине - 30 часов.

Перечень самостоятельных работ соответствует содержанию программы дисциплины. Самостоятельная работа студентов повышает интеллектуальный уровень обучающихся, формирует умение самостоятельно находить нужную информацию, систематизировать, обобщать, что необходимо для профессиональной подготовки будущего специалиста. Навыки исследовательской работы по дисциплине помогут студентам при выполнении и оформлении курсовых и дипломных проектов.

Методические рекомендации могут быть рекомендованы к использованию студентами и преподавателями БПОУ ВО «Вологодский строительный колледж».

Автор: Бахвалова А. И., преподаватель

## СОДЕРЖАНИЕ

ВВЕДЕНИЕ	4
.....	
ПРАВИЛА ВЫПОЛНЕНИЯ ВНЕАУДИТОРНОЙ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ	4
.....	
КРИТЕРИИ ОЦЕНКИ ВЫПОЛНЕНИЯ СТУДЕНТОМ ВНЕАУДИТОРНОЙСАМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ	4
.....	
ПЕРЕЧЕНЬ ФОРМ ВНЕАУДИТОРНОЙ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ ОБУЧАЮЩИХСЯ	8
.....	
СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ	8
.....	
МЕТОДИЧЕСКИЕ РЕКОМЕНДАЦИИ ПО ВЫПОЛНЕНИЮ ВНЕАУДИТОРНЫХ САМОСТОЯТЕЛЬНЫХ РАБОТ.....	9
Методические рекомендации по написанию и оформлению рефератов.....	9
.....	
Создание проекта.....	1 0
<i>Приложение 1.</i> Пример оформления титульного листа доклада (реферата, проекта)	1 2
.....	
<i>Приложение 2.</i> Пример оформления списка литературы	1
.....	3
<i>Приложение 3.</i> Тексты для перевода .....	

## **ВВЕДЕНИЕ**

Методические рекомендации по организации внеаудиторной самостоятельной работы по дисциплине Иностранный язык (Английский) предназначены для студентов. БПОУ ВО «Вологодский строительный колледж». Цель - оказание методической помощи при подготовке и оформлении самостоятельной работы во внеурочное время.

В данных методических рекомендациях приведена методика организации самостоятельной работы с учебниками, конспектами, рефератами, проектами, а также указаны виды самостоятельной работы по темам, формы контроля самостоятельной работы и рекомендуемая литература.

### **1 ПРАВИЛА ВЫПОЛНЕНИЯ ВНЕАУДИТОРНОЙ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ**

Внеаудиторная самостоятельная работа выполняется по заданию преподавателя без его непосредственного участия.

При предъявлении видов заданий на внеаудиторную самостоятельную работу преподаватель использует дифференцированный подход на индивидуальном уровне к студентам. Самостоятельная работа может осуществляться индивидуально по группам обучающихся в зависимости от цели, объема, конкретной тематики, уровня сложности, уровня умений обучающихся.

Перед выполнением студентом внеаудиторной самостоятельной работы преподаватель проводит инструктаж по выполнению задания, который включает: цель задания, его содержание, сроки выполнения, ориентировочный объем работы, основные требования к результатам работы, критерии оценки. В процессе инструктажа преподаватель предупреждает студентов о возможных типичных ошибках, встречающихся при выполнении задания.

При выполнении работ студент должен изучить методические рекомендации по выполнению самостоятельной работы.

Изучая теорию, студент должен знать, что основной целью ее изучения является умение применять ее при выполнении письменных заданий.

После выполнения работы студент должен представить отчет о проделанной работе с полученными результатами или устно ее защитить.

При отсутствии студента по неуважительной причине выполняет работу самостоятельно во внеаудиторное время и защищает на консультации.

## 2 КРИТЕРИИ ОЦЕНКИ ВЫПОЛНЕНИЯ СТУДЕНТОМ ВНЕАУДИТНОЙ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ

№ п / п	Оцениваемые навыки	Методы оценки	Критерии оценки			
			«5»	«4»	«3»	«2»
1	Отношение к работе	наблюдение руководителя, просмотр материалов	все материалы представлены в указанный срок, не требуют дополнительного времени на завершение	по выполнению работы есть небольшие замечания	выполненная работа имеет много замечаний	не выполнил работу, не уложился в отведённое время
2	Способность выполнять работу	просмотр материалов	чётко выполняет необходимые задания.	имеет небольшие затруднения при выполнении заданий.	испытывает затруднения при выполнении заданий.	большое число ошибок в выполненных заданиях.
3	Умение использовать полученные ранее знания и навыки при выполнении конкретных заданий	наблюдение руководителя, просмотр материалов	без доп. пояснений (указаний) используют навыки и умения, полученные при изучении школьных дисциплин	требуются небольшие доп. пояснения	требуют больших пояснений	не способен использовать знания из одного раздела при выполнении заданий.
4	Оформление работы	просмотр материалов	все работы оформлены согласно принятым требованиям	есть небольшие поправки, исправления	значительное количество исправлений, поправок	работа выполнена в высшей степени небрежно
5	Умение отвечать на	собеседование	грамотно отвечает на поставленные	испытывает небольшие затруднения	испытывает затруднения	показывает незнание предмета при

вопросы, пользоваться профессиональной и общей лексикой при сдаче отчётной работы		вопросы, используя профессиональную лексику. Чётко видит цель.	при ответе на некоторые вопросы	ния при ответе на некоторые вопросы	ответе на вопросы, низкий интеллект, узкий кругозор, ограниченный словарный запас; четко выраженная неуверенность в ответах и действиях.
---	--	--	---------------------------------	-------------------------------------	--

### Критерии оценки проектов

Критерий	Уровень сформированности навыков проектной деятельности	Кол-во баллов	Полученный результат в баллах
Самостоятельное приобретение знаний и решение проблем	В работе самостоятельное приобретение знаний и решение проблем не отражено	0	
	Работа свидетельствует о способности самостоятельно с опорой на помощь руководителя ставить проблему и находить пути её решения. Отсутствует самостоятельное осмысление представленной информации.	1	
	Работа свидетельствует о способности самостоятельно ставить проблему и находить пути её решения, но проблема и ее значимость представлены неполно и недостаточно обоснованы.	2	
	Работа в целом свидетельствует о способности самостоятельно ставить проблему и находить пути её решения. Продемонстрировано свободное владение логическими операциями,	3	

	навыками критического мышления. В ходе работы над проектом продемонстрирована способность приобретать новые знания, достигать более глубокого понимания изученного.		
Знание предмета	Продemonстрировано непонимание содержания выполненной работы. В содержании работы присутствуют грубые ошибки.	0	
	Продemonстрировано понимание содержания выполненной работы, знание основных терминов и фактического материала по теме проекта. В работе и в ответах на вопросы по содержанию работы присутствуют недочеты.	1	
	Продemonстрировано понимание содержания выполненной работы, знание источников информации. В работе и в ответах на вопросы по содержанию работы отсутствуют ошибки и недочеты.	2	
	Продemonстрировано понимание содержания выполненной работы, знание источников информации. В работе и в ответах на вопросы по содержанию работы отсутствуют ошибки и недочеты.	3	
Регулятивные действия	В работе навыки определения темы и планирования не отражены.	0	
	Продemonстрированы навыки определения темы и планирования работы. Цель определена, но план её достижения дан схематично. Работа доведена до конца. Некоторые этапы выполнялись под контролем при поддержке руководителя.	1	
	Продemonстрированы навыки определения темы и планирования работы. Цель определена, дан план её достижения. Работа доведена до конца. Проявляются отдельные элементы самооценки и самоконтроля	2	

	обучающегося.		
	Работа самостоятельно спланирована и последовательно реализована, своевременно пройдены все необходимые этапы обсуждения и представления. Цель определена, ясно описана, дан подробный план её достижения. Контроль и коррекция осуществлялись самостоятельно.	3	
Коммуникация	Отсутствие презентации по теме проекта	0	
	Продемонстрированы навыки оформления проектной работы и пояснительной записки, а также подготовки простой презентации.	1	
	Продемонстрированы навыки оформления проектной работы и пояснительной записки, а также подготовки простой презентации. Автор свободно отвечает на вопросы.	2	
	Тема ясно определена и пояснена. Текст/сообщение хорошо структурированы. Все мысли выражены ясно, логично, последовательно, аргументировано. Работа/сообщение вызывает некоторый интерес. Автор свободно отвечает на вопросы.	3	
Итого		0-12	
<b>Критерии выставления отметки</b>		<b>Итоговая отметка</b>	
<b>баллы</b>	4-6	7-9	10-12

### Критерии оценки реферата

**Оценка 5** ставится, если выполнены все требования к написанию и защите реферата: обозначена проблема и обоснована её актуальность, сделан краткий анализ различных точек зрения на рассматриваемую проблему и логично изложена собственная позиция, сформулированы выводы, тема раскрыта полностью, выдержан объём, соблюдены требования к внешнему оформлению, даны правильные ответы на дополнительные вопросы.

**Оценка 4** – основные требования к реферату и его защите выполнены, но при этом допущены недочёты. В частности, имеются неточности в



изложении материала; отсутствует логическая последовательность в суждениях; не выдержан объём реферата; имеются упущения в оформлении; на дополнительные вопросы при защите даны неполные ответы.

**Оценка 3** – имеются существенные отступления от требований к реферированию. В частности: тема освещена лишь частично; допущены фактические ошибки в содержании реферата или при ответе на дополнительные вопросы; во время защиты отсутствует вывод.

**Оценка 2** – тема реферата не раскрыта, обнаруживается существенное непонимание проблемы.

**Оценка 1** – реферат студентом не представлен.

### 3 ПЕРЕЧЕНЬ ТЕМ И ФОРМ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ

№ п/п	Тема программы	Форма задания	Количество часов
1.	Аглоговорящие страны	Реферат: (в письменном, печатном или электронном виде) <ul style="list-style-type: none"> <li>• Сбор материала к реферату.</li> <li>• Систематизация материала к реферату</li> <li>• Оформление реферата</li> </ul>	4
2.	Перевод текстов	Тексты: (в письменном, печатном или электронном виде) <ul style="list-style-type: none"> <li>• Самые важные строительные материалы</li> <li>• Пасха</li> <li>• Путь к успеху</li> </ul>	6
3.	Города России	Реферат: (в письменном, печатном или электронном виде) <ul style="list-style-type: none"> <li>• Сбор материала к реферату.</li> <li>• Систематизация материала к реферату</li> <li>• Оформление реферата</li> </ul>	2
4.	Экологические проблемы	Реферат: (в письменном, печатном или электронном виде) <ul style="list-style-type: none"> <li>• Сбор материала к реферату.</li> <li>• Систематизация материала к реферату</li> <li>• Оформление реферата</li> </ul>	4
5.	Проект	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Изучение и оформление материала проекта</li> <li>• Оформление материала проекта</li> </ul>	14
Итого			30

## Темы индивидуальных проектов или ролевой игры по учебной дисциплине

### Иностранный язык (английский)

- 1 Экскурсия по Москве (Вологде, Лондону, Вашингтону, Нью Йорку).
- 2 История Москвы (Вологды, Лондона, Вашингтона, Нью Йорка).

## 4 СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

1. Кузовлев В. П. и др. Учебник для 10-11 классов общеобразовательных учреждений – М.: «Просвещение», 2013
2. Хоменкер Л. С. Английский язык [Электронный ресурс]/ Хоменкер Л. С. – Электрон. Текстовые данные. – СПб.: КАРО, 2013. -360 с. – Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/19953.html>.- ЭБС «IPRbooks»
3. Голицынский Ю. Б. «Грамматика: Сборник упражнений» - СПб.: КАРО, 2014
4. Гацкевич М.А. Грамматика английского языка для школьников. Книга V [Электронный ресурс]: сборник упражнений/ Гацкевич М.А.— Электрон. текстовые данные.— СПб.: КАРО, 2013.— 160 с.— Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/19509.html>.— ЭБС «IPRbooks»
5. Митрошкина Т.В. Справочник по грамматике английского языка в таблицах [Электронный ресурс]/ Митрошкина Т.В.— Электрон. текстовые данные.— Минск: ТетраСистемс, Тетралит, 2014.— 96 с.— Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/28225.html>.— ЭБС «IPRbooks»
6. Дроздова Т.Ю. Практическая грамматика английского языка [Электронный ресурс]: учебное пособие/ Дроздова Т.Ю.— Электрон. текстовые данные.— СПб.: Антология, 2014.— 400 с.— Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/42465.html>.— ЭБС «IPRbooks»
7. Языковой портал. Форма доступа: <http://www.all-abc.ru>
8. Самостоятельное изучение английского языка. Форма доступа: <http://engblog.ru>
9. Английский язык из первых рук. Форма доступа: <http://www.efl.ru>

## 5 МЕТОДИЧЕСКИЕ РЕКОМЕНДАЦИИ ПО ВЫПОЛНЕНИЮ ВНЕАУДИТОРНЫХ САМОСТОЯТЕЛЬНЫХ РАБОТ

### Методические рекомендации по написанию и оформлению рефератов

*Реферат* – краткое изложение в письменном виде или в форме публичного доклада содержания научного труда или трудов, обзор литературы по теме.

Изложение материала носит проблемно-тематический характер, показываются различные точки зрения, а также собственные взгляды на проблему. Содержание реферата должно быть логичным. Объем реферата, как правило, от 5 до 15 машинописных страниц. Темы реферата отражены в таблице «Виды самостоятельной работы и формы отчетности и контроля». Перед началом работы над рефератом следует наметить план и подобрать литературу. Прежде всего, следует пользоваться литературой, рекомендованной учебной программой, а затем расширить список источников, включая и использование специальных журналов, где имеется новейшая научная информация.

### **Структура реферата:**

- Титульный лист.
- Оглавление.
- Введение (дается постановка вопроса, объясняется выбор темы, её значимость и актуальность, указываются цель и задачи реферата, даётся характеристика используемой литературы).
- Основная часть (состоит из глав и подглав, которые раскрывают отдельную проблему или одну из её сторон и логически являются продолжением друг друга).
- Заключение (подводятся итоги и даются обобщённые основные выводы по теме реферата, делаются рекомендации).
- Список литературы.

#### ***Требования к оформлению реферата***

Введение, заключение, новые главы, список использованных источников и литературы должны начинаться с нового листа.

Подбор литературы производится студентом из предложенного преподавателем списка литературы.

Обзор литературы начинается с ознакомления с первоисточниками: исторические, законодательные и нормативные акты, статистические сборники. После этого можно приступить к изучению монографий, научно-исследовательской литературы, затрагивающих данную проблему. Взгляды наиболее видных ученых должны быть кратко проанализированы и сопоставлены.

Текст реферата необходимо набирать на компьютере на одной стороне листа.

Размер левого поля 30 мм, правого – 15 мм, верхнего – 20 мм, нижнего – 20 мм. Шрифт – Times New Roman, размер – 12, межстрочный интервал – 1,5.

Фразы, начинающиеся с новой строки, печатаются с абзацным отступом от начала строки (1,25 см).

В списке литературы должно быть не менее 8–10 различных источников.

Допускается включение таблиц, графиков, схем, как в основном тексте,

так и в качестве приложений.

### ***Критерии оценки реферата:***

- соответствие теме;
- глубина проработки материала;
- правильность и полнота использования источников;
- владение терминологией и культурой речи;
- оформление реферата (приложение 1, 2)

## **Методические указания к выполнению индивидуального проекта**

### **Создание проекта**

Этапы работы над исследовательским проектом.

#### **1. Подготовительный, или вводный (погружение в проект)**

- 1.1. Выбор темы.
- 1.2. Определение цели проекта
- 1.3. Предмет исследования.
- 1.4. Объект исследования.
- 1.5. Формулировка гипотезы.
- 1.6. Формулировка задач.

#### **2. Поисково-исследовательский этап**

- 2.1. Определение источников информации.( литература).
- 2.2. Планирование способов сбора и анализа информации. (методы исследования).
- 2.3. Подготовка к исследованию и его планирование.
- 2.4. Проведение исследования. Сбор и систематизация материалов (фактов, результатов) в соответствии с целями и жанром работы, подбор иллюстраций.
- 2.5. Организационно-консультационные занятия. Промежуточные отчеты учащихся, обсуждение альтернатив, возникших в ходе выполнения проекта.

#### **3. Трансляционно-оформительский этап**

- 3.1. Предзащита проекта
- 3.2. Доработка проекта с учетом замечаний и предложений.
- 3.3. Подготовка к публичной защите проекта:
  - 3.3.1. определение программы и сценария публичной защиты, распределение заданий внутри группы (медиаподдержка, подготовка аудитории, видео- и фотосъемка и проч.);
  - 3.3.2. стендовая информация о проекте.

#### **4. Заключительный этап**

- 4.1. Публичная защита проекта.
- 4.2. Подведение итогов, конструктивный анализ выполненной работы.
- 4.3. Итоговая конференция

Требования к оформлению проектов

## 1. Титульный лист. (Образец оформления титульного листа-приложение №1)

1.1. Титульный лист оформляется по единым требованиям. Он содержит:

- название образовательного учреждения;
- тему проекта;
- сведения об авторе;
- сведения о руководителе;
- наименование населенного пункта;
- год выполнения работы.

1.2. Верхнее, нижнее и правое поле – 1,5 см; левое – 2,5 см; текст выполняется полужирным шрифтом Times New Roman; размер шрифта – 14 кегель; размер шрифта для обозначения темы реферата допускается более 14 кегель.

## 2. План.

2.1. План отражает основной его материал:

I. Введение .....	стр.
II. Основная часть (по типу простого или развернутого).....	стр.
III. Заключение.....	стр.
IV. Список литературы.....	стр.
V. Приложения.....	стр.

3. **Введение** имеет цель ознакомить читателя с сущностью излагаемого вопроса, с современным состоянием проблемы. Здесь должна быть четко сформулирована цель и задачи работы. Ознакомившись с введением, читатель должен ясно представить себе, о чем дальше пойдет речь. Объем введения – не более 1 страницы. Умение кратко и по существу излагать свои мысли – это одно из достоинств автора. Иллюстрации в раздел «Введение» не помещаются.

4. **Основная часть.** Следующий после «Введения» раздел должен иметь заглавие, выражающее основное содержание, его суть. Главы основной части должны соответствовать плану (простому или развернутому) и указанным в плане страницам. В этом разделе должен быть подробно представлен материал, полученный в ходе изучения различных источников информации (литературы). Все сокращения в тексте должны быть расшифрованы. Ссылки на авторов цитируемой литературы должны соответствовать номерам, под которыми они идут по списку литературы. Объем самого проекта зависит от типа проекта, от цели проекта. Нумерация страниц проекта и приложений производится в правом верхнем углу арабскими цифрами без знака «№». Титульный лист считается первым, но не нумеруется. Страница с планом, таким образом, имеет номер «2».

5. **Заключение.** Формулировка его требует краткости и лаконичности. В этом разделе должна содержаться информация о том, насколько удалось достичь поставленной цели, значимость выполненной работы, предложения по

практическому использованию результатов, возможное дальнейшее продолжение работы.

6. Список литературы. Имеются в виду те источники информации, которые имеют прямое отношение к работе и использованы в ней. При этом в самом тексте работы должны быть обозначены номера источников информации, под которыми они находятся в списке литературы, и на которые ссылается автор. Эти номера в тексте работы заключаются в квадратные скобки, рядом через запятую указываются страницы, которые использовались как источник информации, например: [1, с.18]. В списке литературы эти квадратные скобки не ставятся. Оформляется список использованной литературы со всеми выходными данными. Он оформляется по алфавиту и имеет сквозную нумерацию арабскими цифрами.

7. Приложения (карты, схемы, графики, диаграммы, рисунки, фото и т.д.). Для иллюстраций могут быть отведены отдельные страницы. В этом случае они (иллюстрации) оформляются как приложение и выполняются на отдельных страницах. Нумерация приложений производится в правом верхнем углу, арабскими цифрами без знака.

## САМОСТОЯТЕЛЬНЫЕ РАБОТЫ

Раздел 1 Нормы поведения. Самостоятельная работа по теме «Написание реферата «Англо-говорящие страны»

1.Время выполнения работы: 4 часа

2. Цель: ознакомиться со странами, в которых государственный язык – английский.

3.Обучающийся должен знать: англо-говорящие страны, должен уметь: рассказать о странах, говорящих на английском языке.

4. Форма контроля: представление реферата в печатном или электронном виде.

Раздел 2 О себе. Самостоятельная работа по теме «Перевод текстов: 1)Самые важные строительные материалы, 2)Пасха, 3)Путь к успеху»

1.Время выполнения работы: 6 часов

2. Цель: закрепить навыки перевода

3.Обучающийся должен знать: примерно 1200 лексических единиц, должен уметь: перевести текст с английского языка пользуясь словарем.

4. Форма контроля: представление реферата в печатном или электронном виде.

Раздел 2 О себе. Самостоятельная работа по теме «Написание реферата «Города России»

1.Время выполнения работы: 2 часа

2. Цель: систематизировать знания о своей стране на английском языке.

3.Обучающийся должен знать: тему Родина, должен уметь: рассказать о России на английском языке.

4. Форма контроля: представление реферата в печатном или электронном виде.

Раздел 3 Страноведение. Самостоятельная работа по теме «Написание реферата «Экологические проблемы»

1.Время выполнения работы: 4 часа

2. Цель: систематизировать знания об экологических проблемах на английском языке.

3.Обучающийся должен знать: тему экология, должен уметь: рассказать об экологических проблемах на английском языке.

4. Форма контроля: представление реферата в печатном или электронном виде.

Раздел 4 Профессиональный. Самостоятельная работа по теме «Написание и оформление проекта»

1.Время выполнения работы: 14 часов

2. Цель: систематизировать знания по страноведению.

3.Обучающийся должен знать: основные этапы работы над проектом, должен уметь: представить свою тему устно и в печатном или электронном виде.

4. Форма контроля: представление проекта в печатном или электронном виде и устно.

**Пример оформления титульного листа доклада  
(реферата, проекта)**



ДЕПАРТАМЕНТ ОБРАЗОВАНИЯ ВОЛОГОДСКОЙ ОБЛАСТИ  
БЮДЖЕТНОЕ ПРОФЕССИОНАЛЬНОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ  
УЧРЕЖДЕНИЕ ВОЛОГОДСКОЙ ОБЛАСТИ  
«ВОЛОГОДСКИЙ СТРОИТЕЛЬНЫЙ КОЛЛЕДЖ»

Доклад (реферат, проект)  
по дисциплине « \_\_\_\_\_ »  
Тема: « \_\_\_\_\_ »

Выполнил:  
Студент \_\_\_\_\_  
Группа \_\_\_\_\_  
Отделение \_\_\_\_\_

Проверил:  
Преподаватель \_\_\_\_\_  
Оценка: \_\_\_\_\_ Дата: \_\_\_\_\_

Вологда  
20\_\_ г.

*Приложение 2*

**Пример оформления списка литературы  
в конце реферата (доклада)**

**Книга, имеющая не более трех авторов:**

Максимов, Н. В. Архитектура ЭВМ и вычислительных систем [Текст]: учеб. для вузов / Н. В. Максимов, Т. Л. Партыка, И. И. Попов. — М.: Инфра, 2005.

**Книга с четырьмя и более авторами, сборник и т. п.:**

Мировая художественная культура [Текст]: в 2-х т. / Б. А. Эренгросс [и др.]. — М.: Высшая школа, 2005. — Т. 2.

**Статья из сборника:**

Цивилизация Запада в 20 веке [Текст] / Н. В. Шишова [и др.] // История и культурология: учеб. пособие для студентов. — М., 2000. — Гл. 13. — С. 347-366.

**Статья из журнала:**

Мартышин, О. В. Нравственные основы теории государства и права [Текст] / О. В. Мартышин // Государство и право. — 2005. — № 7. — С. 5-12.

**Электронное издание:**

Сидыганов, Владимир Устинович. Модель Москвы [Электронный ресурс]: электронная карта Москвы и Подмосковья / Сидыганов В. У., Толмачев С. Ю., Цыганков Ю. Э. — Версия 2.0. — М.: Formoza, 1998.

**Интернет-ресурс:**

Единый портал Интернет–тестирования в сфере образования. Методическая поддержка. Модели ПИМ [Режим доступа] URL: <http://fepo.i-exam.ru/node/155> (дата обращения 30.09.2014)

**Приложения** следует оформлять как продолжение реферата на его последующих страницах.

Каждое приложение должно начинаться с новой страницы. Вверху страницы справа указывается слово "Приложение" и его номер.

Приложения следует нумеровать порядковой нумерацией арабскими цифрами.

На все приложения в тексте работы должны быть ссылки. Располагать приложения следует в порядке появления ссылок на них в тексте.

*Приложение 3*

**Тексты для перевода:**

## **Easter**

The build-up to Easter begins on Shrove Tuesday. This is the day before Ash Wednesday - the beginning of the 40 days Lent. On Shrove Tuesday it is the custom to cook and eat pancakes. This is symbolic of using left-over food - eggs, milk and flour in this case - in readiness for Lent, traditionally a time of fasting and abstinence. Nowadays very few British people actually fast at Lent, but many use it as a time to try to give up something they know is bad for them, such as chocolate, alcohol or cigarettes.

Although Easter is the most important festival in the Christian calendar, the majority of the British public pay much more attention to Christmas with its traditions of present giving, eating and drinking. Good Friday (three days before | Easter Day) and Easter Monday are bank holidays, and the banks and other financial institutions, offices and shops are closed on these days.

Gift giving is more restricted than at Christmas although most children are given an Easter egg - made of chocolate and often filled with sweets or a small gift. Tradition says that these eggs are delivered by Easter Bunny (rabbit) and it is a popular game for the children to hunt for small eggs concealed around the house or garden.

Fish is traditionally eaten on Good Friday and Easter cake is an iced fruit cake with a marzipan ring on the top.

In the United States young actors usually go to Hollywood because most of the movies are made there. I didn't go to Hollywood - it was my home, my family moved from New York to California before I was born. There are beautiful houses in Hollywood, but it isn't all beautiful. My mother and I lived in a bad street where drugs and criminals were no surprise. My father moved away from home shortly after my birth but, often visited us and I was happy. I was not always a good boy, school didn't interest me much - I liked playing and having fun. My first time on TV was at five but since always wanted to play the show's producers got angry with me and I had to wait for about nine years before my next chance. But TV wasn't the only interesting thing, there remained books and movies, animals and the ocean.

Of course, I wanted to act, but many other people also did. In Hollywood usually audition for a part and directors watch and choose the right people. I went to a lot of auditions to get a job. First I got only small parts in TV commercials, more important parts weren't easy to get. Once a producer didn't like my name, I tried a new one but it wasn't a success either so I went back to the old. Then fortune smiled at me and I got a big part in Santa Barbara which was on TV five times every week with a new script for every show.

## **The Most Important Building Materials**

The civil engineer must be able to select and adapt such materials of construction that will give the most effective result by the most economical means.

Timber, steel and concrete all vary, sometimes over considerable ranges in the (properties desired by the engineer.

Lime, gypsum, and cement are the three materials most widely used in building construction for the purpose of binding together masonry units, such as stone, brick and as constituents of wall plaster. Cement is the most important component of concrete. These materials form very important elements in all masonry structures.

The most important building materials may now be considered to be structural steel and concrete. Concrete may be considered an artificial conglomerate of crushed stone, gravel or similar inert material with a mortar. A mixture of sand, screenings or similar inert particles with cement and water, which has the capacity of hardening into rocklike in ass is called mortar. The fundamental object in proportioning concrete or mortar mixes is the production of a durable material of requisite strength, watertightness and other essential properties at minimum cost. The most accurate method of measuring proportions is to weigh the required quantities of each material.

**Lime**, whether used for plastering or with brick and stone, is indispensable in building. Lime manufacture is an important industry. The lime of commerce is made from limestone, fragments of marble.

**Timber.** Wood varies greatly in hardness, and some otherwise desirable timbers may be almost too hard to work, e. g. quebracho. Wood can usually be split along the fibres but must be cut across them.

An important branch of the timber industry consists in preserving wood from putrefaction.

**Brick.** Common building brick is made of clay containing a considerable proportion of fine sand. '

The material is kneaded with water, and the mass is pressed through a rectangular opening and cut crosswise with wires. The presence of the sand lowers the plasticity of the raw material, but decreases its tendency to crack, twist, or shrink during drying. The fully dried material is heated until it begins to vitrify. This means that temperature is finally reached at which the more fusible components of the mixture begin to melt to a liquid, which flows around the unfused particles, cementing them firmly together. When it has been carried the ceramic material is said to be completely vitrified.